

ВВЕДЕНИЕ

В качестве введения к отчету обсерватории за 2015 год хочу привести слова, сказанные мной на ученом совете 21 декабря 2015 года.

Сегодня я складываю с себя бремя, возложенное на меня в бурном 1993 году. Сожалею, что приходится уходить, когда перед нами возникли новые вызовы, связанные с реформой Российской академии наук. На новое руководство обсерватории в следующем году ляжет колоссальная ответственность как внутри, так и вне ее, и все мы должны надеяться, что оно с успехом будет нести ее. Однако обсерватория сегодня стоит на прочном основании, построенном трудами предшественников. Коллектив САО опытен и сбалансирован, САО — это лучший сплав астрономов, инженеров и техников в отечественной науке, и я уверен в нашем дальнейшем процветании.

Хочу выразить признательность моим первым наставникам — первому директору И.М. Копылову и академику Ю.Н. Парийскому, а также моим соратникам по делу, с которыми мы вместе прошли этот непростой путь, и, особенно, — своим друзьям, которые проявляли величайшее терпение и понимание по отношению ко мне все эти годы.

Хочу выразить коллективу САО, от имени которого я действовал в течение 22 лет и 8 месяцев, свою глубокую благодарность за неизменную поддержку, которую он оказывал мне при выполнении моей задачи, и за многочисленные проявления его благосклонности к своему слуге.

Ю.Ю. Балега

INTRODUCTION

As an introduction to the Observatory report 2015, I would like to cite the words I said at the session of our Academic Council on December, 21, 2015.

Today I lay down a burden put on me in the turbulent year 1993. I regret that I have to leave when we face new challenges related to the reform of Russian Academy of Sciences. In the next year, a huge responsibility will rest with new SAO's leaders both inside and outside the Observatory, and we all should hope that they will succeed in bearing it. But today the Observatory stands on a stable foundation created by their predecessors. The SAO team is experienced and balanced. SAO is the best alloy of astronomers, engineers and technicians in our national science, and I am sure in our further prosperity.

I want to express gratitude to my first tutors - the first director I.M. Kopylov and academician Yu.N. Parijskij, and to my team-mates who shared this difficult way with me, and especially to my friends who have been showing the greatest patience and understanding to me during all these years.

I want to express my deep gratitude to the SAO's staff on behalf of which I was acting during 22 years and 8 months for its continued support given to me in the fulfilling of my duty and for numerous manifestations of favors to their servant.

Yu. Yu. Balega